

OUTER BANKS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.08

"Tapping the Rudder"

Rafe pone sus cartas sobre la mesa y Sarah pide dos favores. El plan poco ortodoxo de JJ para llegar a América del Sur pone a John B en problemas.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirección:

Valerie Weiss

Emisión:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Miembros del reparto

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Cullen Moss	...	Shoupe
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
Marland Burke	...	Mike Carrera
Samantha Soule	...	Anna
Fiona Palomo	...	Sofia
Justin Matthew Smith	...	Barracuda Mike
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Emmanuel Kabongo	...	Raj

OBX13

1
00:00:21 --> 00:00:22
Kooks

2
00:00:25 --> 00:00:26
y Pogues.

3
00:00:26 --> 00:00:27
Vamos, atrápala.

4
00:00:27 --> 00:00:28
En serio, basta.

5
00:00:28 --> 00:00:30
Dos tribus.

6
00:00:32 --> 00:00:33
Una isla.

7
00:00:33 --> 00:00:34
Espera.

8
00:00:35 --> 00:00:36
¿Eso es todo?

9
00:00:36 --> 00:00:37
Pensé que era obvio.

10
00:00:37 --> 00:00:38
- Lo siento.
- Cállate.

11
00:00:39 --> 00:00:41
Cuando besé a John B.,

12
00:00:42 --> 00:00:44

dejé de ser una Kook.

13

00:00:49 --> 00:00:50
Sellé el trato.

14

00:00:50 --> 00:00:51
¡Sujétate!

15

00:00:53 --> 00:00:55
Poguelandia por siempre.

16

00:00:56 --> 00:00:57
Está bien.

17

00:00:59 --> 00:01:00
Pero al volver a Kildare,

18

00:01:02 --> 00:01:03
todo estaba al revés.

19

00:01:04 --> 00:01:05
¡Sí, vamos!

20

00:01:06 --> 00:01:09
- De repente, tenía padre.
- Bienvenido a casa, papá.

21

00:01:10 --> 00:01:11
Tenía un hogar.

22

00:01:13 --> 00:01:14
Y a mí...

23

00:01:16 --> 00:01:17
no me quedaba nada.

24

00:01:22 --> 00:01:23
Ni familia.

25

00:01:25 --> 00:01:27
Ni lugar para quedarme.

26

00:01:27 --> 00:01:28
¿Hola?

27

00:01:29 --> 00:01:31
- Ni dinero.
- Sarah, ¿qué haces?

28

00:01:32 --> 00:01:33
Nada.

29

00:01:35 --> 00:01:37
Pero aún tenía a mis viejos amigos.

30

00:01:38 --> 00:01:40
Los Kooks.

31

00:01:41 --> 00:01:42
Esperando por mi regreso.

32

00:01:46 --> 00:01:47
Nací una Kook.

33

00:01:48 --> 00:01:49
Me volví una Pogue.

34

00:01:49 --> 00:01:52
- ¿Hasta la muerte?
- Hasta la muerte.

35

00:02:01 --> 00:02:02
¡Sarah, despierta!

36
00:02:03 --> 00:02:04
¡Sarah, despierta!

37
00:02:14 --> 00:02:16
¿Qué soy realmente?

38
00:02:16 --> 00:02:17
¿Kook o Pogue?

39
00:02:20 --> 00:02:22
Sinceramente, a esta altura,

40
00:02:23 --> 00:02:24
ni siquiera me reconozco.

41
00:02:26 --> 00:02:27
Digo,

42
00:02:28 --> 00:02:31
incluso inconsciente,
John B. seguía golpeándolo.

43
00:02:31 --> 00:02:34
Nunca lo había visto así.
¿Crees que lo arrestarán?

44
00:02:34 --> 00:02:36
No pueden arrestarlo.

45
00:02:36 --> 00:02:37
Ahora no.

46
00:02:37 --> 00:02:41

Encerrado, no puede ayudar a su papá.
Debo arreglar esto.

47

00:02:41 --> 00:02:43
¿Puedes llevarme a casa de Topper?

48

00:02:44 --> 00:02:46
¿No crees que empeorarías las cosas?

49

00:02:46 --> 00:02:47
No lo sé.

50

00:02:47 --> 00:02:50
Y no sé qué pasará conmigo y con John B.

51

00:02:50 --> 00:02:54
Pero no puedo sentarme a ver
cómo lo arrestan con su padre secuestrado.

52

00:02:56 --> 00:02:57
Debo intentarlo.

53

00:03:13 --> 00:03:16
Es algo en la cara del tipo.

54

00:03:16 --> 00:03:19
"Sin rencores, hermano". ¿Me entiendes?

55

00:03:19 --> 00:03:23
"Sin rencores".
Es difícil no tenerle rencor por eso.

56

00:03:23 --> 00:03:26
Es esa mirada. Esa mirada de Kook.

57

00:03:26 --> 00:03:28

- Fue una clara provocación.
- Sí.

58

00:03:28 --> 00:03:32
Provocación. Y tenías que hacer
lo que tenías que hacer.

59

00:03:32 --> 00:03:34
- No había opción.
- Gracias.

60

00:03:34 --> 00:03:37
Debemos idear un plan
para llegar a Sudamérica ayer.

61

00:03:37 --> 00:03:39
- Tienen a mi papá.
- ¿Tienes comida?

62

00:03:40 --> 00:03:43
Sin pasaportes,
no podemos volar comercialmente.

63

00:03:43 --> 00:03:46
- Necesitamos ideas.
- ¿Y el dinero de Portis?

64

00:03:46 --> 00:03:49
- Se lo di a mi papá.
- ¿Qué tal un barco?

65

00:03:49 --> 00:03:52
Con un barco,
tal vez podríamos, porque el HMS...

66

00:03:52 --> 00:03:55
Ya sabes del HMS. ¡Limbrey tiene un barco!

67

00:03:55 --> 00:03:57

- ¿Y si lo usamos?
- Se lo llevó.

68

00:03:57 --> 00:04:01

Y el HMS
no llegará a Puerto España. No hay barcos.

69

00:04:01 --> 00:04:02

Lo que dices es

70

00:04:03 --> 00:04:04

que no tenemos dinero

71

00:04:04 --> 00:04:08

y tampoco un barco
para llegar a Sudamérica. Genial.

72

00:04:08 --> 00:04:10

De hecho, quizá conozco a un tipo.

73

00:04:10 --> 00:04:11

Se me ocurrió algo.

74

00:04:13 --> 00:04:15

No empiezas con eso, viejo.

75

00:04:15 --> 00:04:19

- Eres muy negativo.
- ¡Abajo! ¡Shoupe está al frente!

76

00:04:21 --> 00:04:22

¡Muy bien, John B.!

77

00:04:23 --> 00:04:25

- ¡Mierda!

- Vamos.

78

00:04:25 --> 00:04:27
¿Hay alguien en casa?

79

00:04:27 --> 00:04:30
- ¡John B.!
- Ahí abajo.

80

00:04:31 --> 00:04:33
- Mierda.
- Vamos.

81

00:04:33 --> 00:04:35
Muy bien, John B., sé que estás ahí.

82

00:04:38 --> 00:04:39
Cállate.

83

00:04:42 --> 00:04:44
Si te ve, se acabó el juego.

84

00:04:44 --> 00:04:46
- Lo sé, JJ.
- No atiendas.

85

00:04:46 --> 00:04:48
Sé que puedes oírme.

86

00:04:48 --> 00:04:52
Debes hablar conmigo.
Será mucho peor si no lo haces.

87

00:04:55 --> 00:04:56
Muy bien.

88

00:05:15 --> 00:05:16
Muy bien.

89

00:05:17 --> 00:05:18
¡Como quieras!

90

00:05:19 --> 00:05:21
Sabes dónde encontrarme.

91

00:05:26 --> 00:05:27
¡Muy bien, vámonos!

92

00:05:27 --> 00:05:29
¡Tengo un plan!

93

00:05:29 --> 00:05:31
Creo que podría funcionar.

94

00:05:32 --> 00:05:34
No te gustará, pero podría funcionar.

95

00:05:35 --> 00:05:37
¡No, espera! ¿Qué plan?

96

00:05:37 --> 00:05:40
Si te digo que está a medias,
serás negativo.

97

00:05:40 --> 00:05:42
Me conformaría con eso.

98

00:05:42 --> 00:05:44
- ¡Vamos!
- No me hagas ese ruido.

99

00:05:48 --> 00:05:49

Hola.

100
00:05:51 --> 00:05:52
Hola.

101
00:05:52 --> 00:05:55
¿Este lugar es todo tuyo?

102
00:05:56 --> 00:05:57
Soy como el amo de la mansión.

103
00:06:15 --> 00:06:18
Eres tú o tu papá, Rafe.

104
00:06:18 --> 00:06:19
Si fuera tú,

105
00:06:19 --> 00:06:23
lo sacaría del medio antes de que hable.

106
00:06:27 --> 00:06:29
- Eres lo máximo, Rafe.
- Hola.

107
00:06:30 --> 00:06:32
Y seguiré siéndolo.

108
00:06:44 --> 00:06:45
¿Vas a algún lado?

109
00:06:47 --> 00:06:48
Sí.

110
00:06:50 --> 00:06:53
Debo ocuparme de unos asuntos,
pero puedes quedarte.

111
00:06:53 --> 00:06:54
Ya vuelvo.

112
00:06:59 --> 00:07:01
Yo me ocupo de los negocios, ¿sí?

113
00:07:02 --> 00:07:04
Preparo el terreno, hago conexiones,

114
00:07:04 --> 00:07:06
intento plantar mi bandera aquí.

115
00:07:06 --> 00:07:10
Así que debes regresar a tu isla,
donde es seguro,

116
00:07:10 --> 00:07:12
y debes dejar de molestarme, ¿sí?

117
00:07:12 --> 00:07:15
Si te atrapan aquí, arruinarás todo.

118
00:07:16 --> 00:07:19
Supuse que sabrías que estaría aquí.

119
00:07:20 --> 00:07:21
Me alegro.

120
00:07:21 --> 00:07:24
Creo que está claro por lo que pasó ayer...

121
00:07:27 --> 00:07:28
que tenía razón.

122

00:07:29 --> 00:07:31
Estás muy mal encaminado, Rafe.

123
00:07:31 --> 00:07:33
Tu opinión, no la mía. Estoy bien.

124
00:07:33 --> 00:07:36
Estás cometiendo los mismos errores

125
00:07:36 --> 00:07:38
que yo cometí, ¿sí?

126
00:07:38 --> 00:07:40
- Sí.
- Así que te ayudaré, hijo.

127
00:07:40 --> 00:07:42
Decidí hacer algunos cambios.

128
00:07:44 --> 00:07:45
¿Cuáles?

129
00:07:47 --> 00:07:49
Te quitaré el control de la compañía.

130
00:07:52 --> 00:07:53
¿Qué?

131
00:07:54 --> 00:07:56
Ya no estás a cargo, Rafe.

132
00:07:58 --> 00:07:59
¿Qué dices?

133
00:08:00 --> 00:08:03
Mis abogados

encontraron un documento más reciente

134

00:08:03 --> 00:08:05
que dejaba el control a Rose.

135

00:08:08 --> 00:08:09
- ¿Rose?
- Sí.

136

00:08:09 --> 00:08:12
No pensaste
que iba a ceder el control, ¿verdad, Rafe?

137

00:08:13 --> 00:08:16
¿No poder mover el timón un poco?

138

00:08:17 --> 00:08:19
- Soy generoso con mis hijos.
- ¿Sí?

139

00:08:19 --> 00:08:21
- Pero no soy tonto.
- Claro que no.

140

00:08:21 --> 00:08:26
Para mí, esto te supera,
así que el control lo tendrá Rose.

141

00:08:27 --> 00:08:29
Y recortaremos tu salario.

142

00:08:29 --> 00:08:33
Venderemos Tannyhill y necesito
que te vayas para el fin de semana.

143

00:08:33 --> 00:08:34
Muy bien.

144

00:08:35 --> 00:08:36

Sé que es difícil.

145

00:08:36 --> 00:08:40

Es difícil dejar esta vida,
pero es lo que debes hacer

146

00:08:40 --> 00:08:42

porque comenzaremos una nueva vida.

147

00:08:43 --> 00:08:45

Vamos a renacer.

148

00:08:45 --> 00:08:48

Pero, para eso,
debemos dejar ir esta vida.

149

00:08:48 --> 00:08:49

Enterrarla.

150

00:08:49 --> 00:08:51

¡Renacer!

151

00:08:51 --> 00:08:53

- ¿Hablas en serio?

- Sí.

152

00:08:54 --> 00:08:56

Friar Cameron,
¡no soportas que lo haga por mi cuenta!

153

00:08:56 --> 00:08:57

¡Que tenga el poder!

154

00:08:58 --> 00:09:00

¿Sí, Rafe?

155

00:09:01 --> 00:09:02

¿Tienes el poder?

156

00:09:05 --> 00:09:07

Le diré a la policía que estás aquí.

157

00:09:08 --> 00:09:10

- Que estás vivo.

- ¿Sí?

158

00:09:11 --> 00:09:12

Así que...

159

00:09:14 --> 00:09:16

creo tener algo de poder.

160

00:09:20 --> 00:09:24

Creo que tendría que decirles
que mataste a la alguacil Peterkin.

161

00:09:27 --> 00:09:29

No quisiera,

162

00:09:31 --> 00:09:33

pero podría ser bueno para ti.

163

00:09:34 --> 00:09:37

Enfrentar estas cosas.
Serían suaves contigo.

164

00:09:37 --> 00:09:39

Sarah me apoyaría, ¿no?

165

00:09:39 --> 00:09:40

Ella estuvo ahí.

166
00:09:41 --> 00:09:42
¿La has visto?

167
00:09:43 --> 00:09:46
Claro que la he visto, Rafe. Es mi hija.

168
00:09:46 --> 00:09:49
Le ofrecí dinero y dónde quedarse, pero...

169
00:09:58 --> 00:09:59
Rafe.

170
00:10:00 --> 00:10:01
¿Ves?

171
00:10:03 --> 00:10:04
Estás endemoniado, hijo.

172
00:10:10 --> 00:10:11
¿Quieres dispararme?

173
00:10:15 --> 00:10:17
No puedes, hijo.

174
00:10:19 --> 00:10:23
Porque, por más enojado que estés,
soy tu padre y me quieres.

175
00:11:07 --> 00:11:09
Un vagabundo llamado John B.

176
00:11:09 --> 00:11:10
Lo golpeó,

177
00:11:10 --> 00:11:13
incluso luego de quedar inconsciente.

178
00:11:13 --> 00:11:14
¿Puedes creerlo?

179
00:11:14 --> 00:11:18
Gracias a Dios, la tomografía
y el escaneo dieron negativo.

180
00:11:21 --> 00:11:22
Te llamaré luego.

181
00:11:26 --> 00:11:29
Doctora Thornton, lo siento mucho.

182
00:11:29 --> 00:11:32
Las disculpas
no sanarán a mi hijo, ¿verdad?

183
00:11:33 --> 00:11:34
No.

184
00:11:37 --> 00:11:38
¿Puedo verlo?

185
00:11:43 --> 00:11:44
Adelante.

186
00:11:50 --> 00:11:51
Bien, hola.

187
00:11:53 --> 00:11:55
¿No deberías descansar?

188

00:11:56 --> 00:11:57
¡Topper!

189
00:12:01 --> 00:12:06
Sabes que pude haberlo apaleado, ¿no?
Ya lo hice. ¿Cuántas veces? ¿Dos?

190
00:12:06 --> 00:12:11
Pero hice lo correcto.
No arruinaría la fiesta de Mike y Anna.

191
00:12:11 --> 00:12:13
- E hiciste lo correcto.
- Lo hice.

192
00:12:13 --> 00:12:16
Pero ahora
parece que no pude vencerlo, así que,

193
00:12:17 --> 00:12:19
por desgracia para John B.,

194
00:12:20 --> 00:12:23
- tendré que vengarme.
- Topper, lo siento.

195
00:12:24 --> 00:12:26
No quería que nada de esto sucediera.

196
00:12:27 --> 00:12:30
Si de verdad lo sientes, Sarah,

197
00:12:31 --> 00:12:34
¿qué tal si testificas en su contra?

198
00:12:36 --> 00:12:38
¿Harías eso por mí?

199

00:12:41 --> 00:12:43
¿Presentarás cargos?

200

00:12:43 --> 00:12:46
Sí, presentaré cargos. ¿Viste lo que pasó?

201

00:12:48 --> 00:12:51
El tipo me golpeó
y siguió cuando estaba inconsciente.

202

00:12:51 --> 00:12:52
Lo sé.

203

00:12:53 --> 00:12:55
Iremos esta tarde.

204

00:12:56 --> 00:12:57
Tú lo viste todo.

205

00:12:58 --> 00:13:00
¿Vendrías y harías lo correcto por él?

206

00:13:05 --> 00:13:06
Claro.

207

00:13:09 --> 00:13:10
¿Sí?

208

00:13:10 --> 00:13:11
Nos vemos allí.

209

00:13:38 --> 00:13:42
Rockfish. Donde vas
a partir botellas en la cabeza a la gente.

210

00:13:42 --> 00:13:44
Hay un tipo aquí,

211

00:13:44 --> 00:13:45
que siempre está aquí,

212

00:13:45 --> 00:13:46
y mueve mucha cantidad.

213

00:13:47 --> 00:13:48
Mi papá trabajaba para él.

214

00:13:48 --> 00:13:49
Vamos.

215

00:13:50 --> 00:13:51
No, espera.

216

00:13:53 --> 00:13:55
- No digas Barracuda Mike.
- Bien, no lo diré.

217

00:13:56 --> 00:13:58
Vamos, Debe haber una mejor opción.

218

00:13:58 --> 00:14:00
¿Sabes? Tienes razón.
Hay una mejor opción.

219

00:14:00 --> 00:14:02
Pero no la hay, ¿bien, viejo?

220

00:14:02 --> 00:14:04
En serio, no tenemos mucho tiempo,

221

00:14:04 --> 00:14:08
tu papá necesita ayuda ahora
y este tipo será la clave

222
00:14:08 --> 00:14:10
para llegar rápido a Sudamérica.

223
00:14:10 --> 00:14:11
Confía en mí.

224
00:14:12 --> 00:14:13
Déjame hablar a mí, ¿sí?

225
00:14:15 --> 00:14:16
¡Oye, Mike!

226
00:14:16 --> 00:14:18
Te acuerdas de mí, ¿verdad?

227
00:14:18 --> 00:14:21
- En la punta de la lengua. J...
- ¡El hijo de Luke!

228
00:14:21 --> 00:14:23
También puede ser.

229
00:14:23 --> 00:14:27
Además, me dicen JJ,
pero este es mi buen amigo John B.

230
00:14:27 --> 00:14:28
- Hola.
- ¡Routledge!

231
00:14:28 --> 00:14:31
- En persona. Sí.
- Oí historias sobre ustedes.

232

00:14:32 --> 00:14:35
Es un asesino de policías.

233

00:14:35 --> 00:14:36
No lo soy.

234

00:14:37 --> 00:14:39
Te diré por qué estamos aquí.

235

00:14:39 --> 00:14:42
Estamos en problemas

236

00:14:42 --> 00:14:44
y tratamos de llegar a Sudamérica si...

237

00:14:44 --> 00:14:45
Lo siento, Slick,

238

00:14:45 --> 00:14:48
pero vendí la agencia de viajes.

239

00:14:49 --> 00:14:53
Bueno, no estamos pidiendo limosna, ¿sí?

240

00:14:53 --> 00:14:55
Es una relación.

241

00:14:55 --> 00:14:56
- Simbiótica.
- Sí.

242

00:14:56 --> 00:14:59
A eso vamos. Solo necesitamos "parlee..".

243

00:14:59 --> 00:15:04
- Parlay es lo que dice.
- Parlay en privado.

244
00:15:04 --> 00:15:05
Si te parece bien.

245
00:15:08 --> 00:15:11
- Quédate aquí.
- No vas a hacer esto.

246
00:15:12 --> 00:15:13
¡Disculpa!

247
00:15:18 --> 00:15:22
Sé que vienen aviones
con fardos de marihuana de Sudamérica

248
00:15:22 --> 00:15:24
y hay que descargarlos, ¿no?

249
00:15:24 --> 00:15:28
Eso hacía mi papá por ti.
¡Y puedo hacer lo mismo, Mike!

250
00:15:28 --> 00:15:32
Llegaba y alardeaba de cuánto
había ganado en una noche. 10 000, ¿no?

251
00:15:32 --> 00:15:36
Es mucho.
Estamos dispuestos a hacerlo por menos.

252
00:15:36 --> 00:15:37
¿Está bien? Gratis.

253
00:15:39 --> 00:15:40

Nada es gratis.

254

00:15:40 --> 00:15:43

Pienso igual, ¿bien? Así que seré sincero.

255

00:15:44 --> 00:15:46

Solo queremos
un poco de espacio en la bodega

256

00:15:46 --> 00:15:48

en tu próximo viaje hacia allá.

257

00:15:48 --> 00:15:52

- Solo quieres que los lleve.
- Solo ir en esa bodega.

258

00:15:52 --> 00:15:55

Y, a cambio,
tienes dos pares de manos libres

259

00:15:55 --> 00:15:57

y otros 20 000 en tu bolsillo.

260

00:15:57 --> 00:16:00

No sé tú,
pero a mí me parece bastante gratis.

261

00:16:00 --> 00:16:01

¿Qué dices?

262

00:16:02 --> 00:16:05

Sí, ¿qué pescan aquí?

263

00:16:05 --> 00:16:06

Dinero.

264

00:16:07 --> 00:16:10
- A las 5:30.
- A las 5:30. Ahí estaremos, señor.

265
00:16:10 --> 00:16:12
- Mucho gusto.
- Vamos.

266
00:16:14 --> 00:16:16
- ¿Qué debemos hacer?
- Una pequeñez.

267
00:16:16 --> 00:16:17
- ¿Pequeñez?
- Sí.

268
00:16:17 --> 00:16:21
Cada vez que dices eso,
nunca es una pequeñez.

269
00:16:21 --> 00:16:24
Es el trabajo más fácil del mundo.

270
00:16:25 --> 00:16:27
Descargar. ¿Lo que hacen en los aviones?

271
00:16:27 --> 00:16:30
En Delta y United,
cuando sacan las maletas...

272
00:16:30 --> 00:16:32
Eso haremos, ¿bien?

273
00:16:32 --> 00:16:35
Después de eso, vamos a Sudamérica

274
00:16:35 --> 00:16:37

y bebemos piñas coladas, ¿sí?

275

00:16:37 --> 00:16:40
John B., será pan comido.

276

00:16:41 --> 00:16:42
Tú conduces.

277

00:16:45 --> 00:16:47
DELTA DEL ORINOCO

278

00:16:47 --> 00:16:49
Por fin, el Orinoco, John.

279

00:16:49 --> 00:16:51
La entrada a El Dorado.

280

00:16:52 --> 00:16:54
Un cementerio de imperios.

281

00:16:56 --> 00:16:57
Muchos han muerto.

282

00:17:00 --> 00:17:02
Quizá agreguemos más a la lista.

283

00:17:04 --> 00:17:06
Saluda a nuestro nuevo guía, John.

284

00:17:07 --> 00:17:09
Faltan cuatro días para el solsticio

285

00:17:10 --> 00:17:12
y, esa noche, serás parte de la historia.

286

00:17:17 --> 00:17:18
Digo,

287

00:17:19 --> 00:17:22
sabemos que es
una clave de traducción, ¿no?

288

00:17:23 --> 00:17:24
No entiendo.

289

00:17:25 --> 00:17:26
Mira.

290

00:17:26 --> 00:17:28
Este es el sol

291

00:17:28 --> 00:17:32
y ese es el glifo del sol y esto es oro

292

00:17:32 --> 00:17:36
y ese es el glifo del oro,
pero no es como un diccionario.

293

00:17:36 --> 00:17:38
¿No tienes la sensación

294

00:17:39 --> 00:17:41
de que, en el orden correcto,

295

00:17:41 --> 00:17:43
significaría algo?

296

00:17:43 --> 00:17:44
Espera un segundo.

297

00:17:44 --> 00:17:46

He visto esto antes.

298
00:17:47 --> 00:17:48
Sol.

299
00:17:49 --> 00:17:50
Sol.

300
00:17:51 --> 00:17:54
¿Sabes qué parte no puedo entender?

301
00:17:54 --> 00:17:58
Este hombre tuvo una oportunidad
de enviarle una carta a su hija.

302
00:17:58 --> 00:18:00
¿Y envía este sinsentido?

303
00:18:01 --> 00:18:04
Piénsalo. ¿Una traducción de kalinago?

304
00:18:04 --> 00:18:05
Debe haber una razón.

305
00:18:06 --> 00:18:07
Es una herencia.

306
00:18:07 --> 00:18:10
Cleo, eso es.

307
00:18:10 --> 00:18:12
Quería que encontrara El Dorado.

308
00:18:17 --> 00:18:19
- Debemos revisarlo.
- Sí, deberíamos.

309

00:18:19 --> 00:18:21
Creo que sé adónde debemos ir.

310

00:18:22 --> 00:18:25
- ¿Tu papá se queda aquí?
- Yo lo haría si fuera él.

311

00:18:25 --> 00:18:27
¿Segura de que quieres hacer esto?

312

00:18:29 --> 00:18:31
No sé,
pero debo ayudar a John B. y su papá.

313

00:18:32 --> 00:18:34
Si escucho gritos aterradores,

314

00:18:34 --> 00:18:36
entro y documentó la escena del crimen.

315

00:18:37 --> 00:18:38
Eres la mejor.

316

00:18:40 --> 00:18:41
Oye, suerte.

317

00:18:59 --> 00:19:00
Hola, cariño.

318

00:19:05 --> 00:19:07
Recé para que vinieras.

319

00:19:11 --> 00:19:13
¿Recuerdas que me dijiste

320

00:19:13 --> 00:19:15
que harías cualquier cosa

321

00:19:15 --> 00:19:17
para reparar nuestra relación?

322

00:19:18 --> 00:19:19
Por supuesto.

323

00:19:20 --> 00:19:21
Lo dije en serio.

324

00:19:23 --> 00:19:24
Hay algo que puedes hacer.

325

00:19:26 --> 00:19:27
Lo que sea.

326

00:19:29 --> 00:19:30
No estoy seguro.

327

00:19:30 --> 00:19:33
Te preocupas demasiado por esto, ¿sí?

328

00:19:33 --> 00:19:36
Son solo granjeros
que trajeron semillas de Sudamérica

329

00:19:36 --> 00:19:37
y las descargaremos.

330

00:19:37 --> 00:19:40
- Es narcotráfico.
- ¿Quieres ir con tu papá?

331

00:19:40 --> 00:19:43
¡Sí! ¿Bien? Esto tiene que funcionar, ¿sí?

332
00:19:43 --> 00:19:45
Dudé de él y lo culpé.

333
00:19:45 --> 00:19:48
Todo este tiempo,
solo intentaba protegerme.

334
00:19:48 --> 00:19:51
Y ahora lo secuestraron,
así que necesito un plan...

335
00:19:51 --> 00:19:52
Escucha. Lo sé.

336
00:19:52 --> 00:19:55
¿Sabes en quién vas a tener que confiar?
Papá J.

337
00:19:56 --> 00:19:59
¿Está bien?
Yo me encargo. Cien por ciento.

338
00:19:59 --> 00:20:01
Solo 60 por ciento sería bueno.

339
00:20:02 --> 00:20:05
- Mira esa cosa.
- Es como una casa rodante con alas.

340
00:20:08 --> 00:20:10
- Mierda, ya están descargando.
- Mierda.

341
00:20:11 --> 00:20:13

¡Hola! No llegamos tarde, ¿verdad?

342

00:20:13 --> 00:20:17

No, pero hubo un cambio de planes.

343

00:20:19 --> 00:20:20

Bien.

344

00:20:20 --> 00:20:24

Ustedes dos conducirán el camión
hasta Elizabeth City para la entrega.

345

00:20:24 --> 00:20:25

La dirección está dentro.

346

00:20:25 --> 00:20:28

Habrán un auto para que regresen.

347

00:20:29 --> 00:20:30

El avión esperará.

348

00:20:30 --> 00:20:34

¿Sí. ¿Quieres que conduzcamos?

349

00:20:34 --> 00:20:35

Correcto.

350

00:20:39 --> 00:20:41

¿Puedo hablar con él un segundo?

351

00:20:42 --> 00:20:45

No quedamos en esto.
Es mucho más peligroso.

352

00:20:45 --> 00:20:49

No importa en qué quedamos.

Harán lo que sea necesario.

353

00:20:49 --> 00:20:52
- Si hacen esto, los llevo.
- Es que...

354

00:20:52 --> 00:20:53
Si no,

355

00:20:54 --> 00:20:57
sabes cómo funciona esto, ¿no?

356

00:21:03 --> 00:21:06
La patrulla de caminos
está cambiando de turno.

357

00:21:06 --> 00:21:09
Es el momento.
Llévenlo a la tienda de Prospect.

358

00:21:09 --> 00:21:11
Todo está en el camión.

359

00:21:11 --> 00:21:13
Con suerte, volverán antes del atardecer.

360

00:21:13 --> 00:21:14
Vamos.

361

00:21:17 --> 00:21:18
Toma la llave.

362

00:21:20 --> 00:21:23
Sí, no hay problema. Sube al camión.

363

00:21:30 --> 00:21:34

- ¿Alguna idea de qué hay atrás?
- Sí, John B. Lo sé.

364
00:21:34 --> 00:21:38
- Todo saldrá bien.
- Estoy harto de tus planes de mierda.

365
00:21:38 --> 00:21:39
¡Maldita sea!

366
00:21:39 --> 00:21:43
Podría ser peor que cuando me dijiste
que fingiera apendicitis en la cárcel.

367
00:21:43 --> 00:21:44
Casi funcionó.

368
00:21:44 --> 00:21:47
Saca el mapa. No tengo idea de adónde voy.

369
00:21:47 --> 00:21:50
Bien, tenemos que llegar a la 158, ¿sí?

370
00:21:50 --> 00:21:52
Es este. Lo arrancaste.

371
00:21:52 --> 00:21:53
Santo cielo.

372
00:21:54 --> 00:21:57
- Ahí está. Será un buen...
- Ahí hay un policía, JJ.

373
00:22:00 --> 00:22:02
- Mierda.
- Calma.

374

00:22:02 --> 00:22:04

- Con calma. Sí.
- No estás calmado.

375

00:22:04 --> 00:22:06

- Muy calmado.
- Yo más.

376

00:22:06 --> 00:22:09

- ¿Qué haces? No hagas eso.
- Solo saludaré.

377

00:22:09 --> 00:22:11

- ¿JJ, qué...?
- Hola, oficial.

378

00:22:14 --> 00:22:16

- ¿Qué haces?
- ¡No saludes a la policía!

379

00:22:16 --> 00:22:18

- ¡Primera regla de un U-Haul!

380

00:22:19 --> 00:22:22

- Van solo cinco minutos.
- Está subiéndose.

381

00:22:22 --> 00:22:24

- Bien. Actúa con mucha calma.

382

00:22:25 --> 00:22:28

- ¡Mierda, ahí viene! ¡Mierda! ¡Maldición!

383

00:22:28 --> 00:22:30

- Modo duende. Debemos perderlo.

384

00:22:30 --> 00:22:34
- ¿Modo duende?
- ¡Eso debemos hacer! ¡Sostente!

385
00:22:34 --> 00:22:35
- ¡Yo me encargo!
- JJ.

386
00:22:41 --> 00:22:43
- ¡Fuera! ¡Vamos!
- Bien.

387
00:22:43 --> 00:22:45
¡Juro por Dios que,
si escapamos, te mataré!

388
00:22:45 --> 00:22:48
Barracuda Mike nos matará primero.

389
00:22:57 --> 00:22:59
Pizarro.

390
00:22:59 --> 00:23:00
Sir Walter Raleigh.

391
00:23:01 --> 00:23:04
También subieron por este río, John.

392
00:23:05 --> 00:23:07
Y tenían una fiebre, como nosotros,

393
00:23:08 --> 00:23:12
que enfrentó ejércitos
y ocasionó todo tipo de atrocidades.

394
00:23:12 --> 00:23:17
Y todos esos asesinatos, John,

por algo que solo se rumoreaba existía.

395

00:23:18 --> 00:23:20
Algo que nadie encontró.

396

00:23:21 --> 00:23:25
Mi abuelo murió en ese barco, John.

397

00:23:25 --> 00:23:27
Como muchos otros.

398

00:23:27 --> 00:23:29
¿Y por qué?

399

00:23:29 --> 00:23:31
¿Por qué? Por nada.

400

00:23:31 --> 00:23:32
Fallaron.

401

00:23:32 --> 00:23:34
Asesinaste a mi amigo.

402

00:23:35 --> 00:23:36
¿Por qué?

403

00:23:36 --> 00:23:39
¿Así tu abuelo no habría muerto en vano

404

00:23:39 --> 00:23:40
hace más de 100 años?

405

00:23:40 --> 00:23:41
Correcto.

406

00:23:42 --> 00:23:44
¿Qué hay de ti?

407

00:23:45 --> 00:23:48
Tuviste la fiebre mucho tiempo.

408

00:23:48 --> 00:23:50
Sacrificaste una carrera académica.

409

00:23:50 --> 00:23:52
Pero seguiste. ¿Por qué?

410

00:23:55 --> 00:23:57
Por el niño, supongo.

411

00:23:59 --> 00:24:03
Era algo que hacíamos juntos.
No importaba lo que otros pensarán de mí.

412

00:24:03 --> 00:24:06
Solo quería que él supiera

413

00:24:06 --> 00:24:07
que yo...

414

00:24:09 --> 00:24:11
no era un don nadie.

415

00:24:14 --> 00:24:17
Tú y yo no somos tan diferentes, John.

416

00:24:18 --> 00:24:20
No somos tan diferentes.

417

00:24:23 --> 00:24:26
Escucha, lo he pensado una y otra vez.

418

00:24:26 --> 00:24:30

Tú lo dijiste. La única forma
de que esto salga mal es por mi papá.

419

00:24:31 --> 00:24:34

Debemos cortar esa mierda de raíz.
Debemos eliminarlo.

420

00:24:34 --> 00:24:36

Igualmente, ¿quién lo sabrá?

421

00:24:36 --> 00:24:38

Ya está muerto.
No puedes matar a un muerto.

422

00:24:41 --> 00:24:45

Oye, si mi papá se queda aquí,

423

00:24:45 --> 00:24:46

nuestro trato,

424

00:24:47 --> 00:24:50

hacer negocios,
lavar dinero con la compañía,

425

00:24:50 --> 00:24:51

todo eso de 50 y 50,

426

00:24:52 --> 00:24:53

desaparecerá.

427

00:24:53 --> 00:24:55

Lo que me pides

428

00:24:56 --> 00:24:58

es algo que, una vez hecho,

429

00:25:00 --> 00:25:01
no se puede deshacer.

430

00:25:02 --> 00:25:04
No hay vuelta atrás.

431

00:25:05 --> 00:25:08
Hablo de tu familia, tu papá, tu sangre.

432

00:25:09 --> 00:25:11
La sangre complica las cosas.

433

00:25:12 --> 00:25:13
Hipotéticamente hablando,

434

00:25:14 --> 00:25:15
digamos

435

00:25:16 --> 00:25:17
que lo hago.

436

00:25:18 --> 00:25:19
Y luego, por alguna razón,

437

00:25:20 --> 00:25:23
decides cambiar de opinión.

438

00:25:24 --> 00:25:25
Delatarme.

439

00:25:29 --> 00:25:30
No.

440

00:25:32 --> 00:25:35
Hace mucho que esto debe hacerse.

441
00:25:43 --> 00:25:45
Siempre tuvo su pie en mi cabeza.

442
00:25:48 --> 00:25:50
Me mantuvo controlado.

443
00:25:54 --> 00:25:55
Eso terminará pronto.

444
00:26:03 --> 00:26:04
No cambiaré de opinión.

445
00:26:18 --> 00:26:20
Mi papá
está en algún lugar de Sudamérica,

446
00:26:20 --> 00:26:23
con un cuchillo en la garganta,
¿y qué hacemos?

447
00:26:23 --> 00:26:24
¿Traficar droga

448
00:26:25 --> 00:26:26
en modo duende?

449
00:26:26 --> 00:26:30
¿Cuánto más te quejarás
de que te ayude a salvar a tu papá?

450
00:26:30 --> 00:26:33
¡Ayudar es
lo opuesto a lo que estás haciendo!

451

00:26:33 --> 00:26:34
¿Sabes? Tienes razón.

452

00:26:35 --> 00:26:36
Tienes toda la razón.

453

00:26:37 --> 00:26:40
¿Sabes de quién es la culpa?
De su obsesión con los tesoros.

454

00:26:43 --> 00:26:44
¡Está bien!

455

00:26:44 --> 00:26:46
- ¿Haremos eso?
- Sí.

456

00:26:46 --> 00:26:47
Sí.

457

00:26:47 --> 00:26:50
¡Y parece que también haremos esto!
¡Vamos, viejo!

458

00:26:50 --> 00:26:53
¡Eso es! ¡He estado esperando esto!

459

00:26:55 --> 00:26:56
¡Suéltame!

460

00:26:57 --> 00:26:58
¡Hola, chicos!

461

00:27:02 --> 00:27:04
- ¿Qué tal?
- ¿Están bien?

462
00:27:04 --> 00:27:06
Sí, nosotros..

463
00:27:07 --> 00:27:08
estamos bien.

464
00:27:10 --> 00:27:11
Un rastreador.

465
00:27:11 --> 00:27:14
Hace que sea mucho más fácil vigilarlos.

466
00:27:14 --> 00:27:18
Todas las unidades, el equipo de evidencia
va al U-Haul abandonado. Cambio.

467
00:27:18 --> 00:27:20
- Recibido.
- El deber llama.

468
00:27:20 --> 00:27:23
No queremos demorarte. No te molestaremos.

469
00:27:23 --> 00:27:27
Un minuto.
Encontramos un U-Haul lleno de drogas

470
00:27:27 --> 00:27:28
cerca de la 158.

471
00:27:28 --> 00:27:30
¿No están involucrados en eso?

472
00:27:31 --> 00:27:34
- Nos estereotipa, John B.

- Lo sé.

473

00:27:34 --> 00:27:35
Y no me agrada.

474

00:27:35 --> 00:27:38
Como somos Pogues,
¿somos narcotraficantes?

475

00:27:38 --> 00:27:40
No estamos tan desesperados.

476

00:27:40 --> 00:27:43
Has estado muy ocupado
golpeando gente en fiestas.

477

00:27:43 --> 00:27:47
- Bien, Shoupe, hay una explicación.
- Odio decírtelo.

478

00:27:47 --> 00:27:49
- Tengo una orden de arresto.
- ¿Qué?

479

00:27:49 --> 00:27:52
- Topper presentará cargos.
- ¿Por qué? ¡No! ¡Él empezó!

480

00:27:53 --> 00:27:55
- Él empezó.
- Solo soy sincero contigo.

481

00:27:55 --> 00:27:59
- En serio, ¿qué hice?
- Manos sobre la camioneta.

482

00:27:59 --> 00:28:01

Shoupe, esta vez no hice nada.

483

00:28:01 --> 00:28:05

- ¿Sabes qué le hizo Topper a John B.?
- No, pero sé lo que hizo tu amigo.

484

00:28:06 --> 00:28:09

- Lo golpeó frente a toda la ciudad.
- Sí, lo cual es...

485

00:28:09 --> 00:28:12

Y siguió cuando quedó inconsciente.
Y Topper será un idiota,

486

00:28:12 --> 00:28:14

pero sabes cómo comportarte.

487

00:28:14 --> 00:28:17

Se metía con la chica de John B.
Tú harías lo mismo.

488

00:28:17 --> 00:28:21

Shoupe, entiendo.
Pero no puedo ir a prisión ahora.

489

00:28:21 --> 00:28:23

Deberías haberlo pensado antes.

490

00:28:23 --> 00:28:25

Vamos, viejo. ¿Esto de nuevo?

491

00:28:25 --> 00:28:28

- No tengo tiempo para esto.
- Vamos.

492

00:28:28 --> 00:28:30

- JJ, por favor.

- No hizo nada.

493

00:28:30 --> 00:28:34

- ¡Lo sabes!

- No te metas en problemas.

494

00:28:40 --> 00:28:41

Oye, John B.

495

00:28:41 --> 00:28:43

Escucha, lo arreglaremos.

496

00:28:43 --> 00:28:47

Iremos a Sudamérica
y salvaremos a tu papá. Lo prometo.

497

00:28:48 --> 00:28:49

- Bien.

- Atrás. ¡Nos vamos!

498

00:28:49 --> 00:28:52

Estarás bien.
Lo resolveré. Salvaremos a tu papá.

499

00:28:52 --> 00:28:54

¿Me oíste, John B.? ¡Lo salvaremos!

500

00:28:58 --> 00:29:00

Creí que superamos esto.

501

00:29:00 --> 00:29:04

Es como lo que has estado haciendo.
No pasártela en un escritorio.

502

00:29:04 --> 00:29:07

- Pinta rocas.

- Bueno, sí, este no.

503

00:29:07 --> 00:29:10

Pero mira este. Todo sobre la naturaleza.

504

00:29:10 --> 00:29:13

Es lo que has estado haciendo.
Tiene estructura y seguridad.

505

00:29:13 --> 00:29:17

Para cruzar el océano,
primero debes construir un barco, ¿bien?

506

00:29:17 --> 00:29:18

Y aún no lo hiciste.

507

00:29:18 --> 00:29:21

No pusiste las bases necesarias.

508

00:29:21 --> 00:29:24

Sin eso,
no irás a ningún lado, ¿entiendes?

509

00:29:24 --> 00:29:27

Tu papá intenta decir
que necesitamos un plan

510

00:29:27 --> 00:29:29

para tu seguridad, eso es todo.

511

00:29:29 --> 00:29:33

Lo entiendo.
Si fuera ustedes, pensaría lo mismo.

512

00:29:33 --> 00:29:37

Me fui por semanas, no volví a la escuela
y sigo demorando, pero...

513

00:29:38 --> 00:29:40
han pasado muchas cosas.

514

00:29:41 --> 00:29:43
Me secuestraron. ¡Pensé que iba a morir!

515

00:29:43 --> 00:29:45
¡Mucho ha cambiado!

516

00:29:46 --> 00:29:49
Entiendo lo que quieren de mí.

517

00:29:49 --> 00:29:52
Pero no pienso en la escuela ahora.

518

00:29:53 --> 00:29:57
Y no tengo ganas de ir
a una escuela que queda lejos.

519

00:29:57 --> 00:29:58
Está bien.

520

00:30:01 --> 00:30:03
Hola, Sr. y Sra. Carrera.

521

00:30:05 --> 00:30:07
- Yo atiendo.
- Kiara.

522

00:30:07 --> 00:30:08
Regresa.

523

00:30:09 --> 00:30:10
Chicos, ¿qué onda?

524

00:30:10 --> 00:30:12
Ahora no es un buen momento.

525
00:30:12 --> 00:30:15
Están en pie de guerra por mi futuro.

526
00:30:15 --> 00:30:18
Es un segundo. ¿Tienes la foto
que tomaste en casa de Singh?

527
00:30:18 --> 00:30:21
- ¿La de la pintura?
- Sí, obviamente.

528
00:30:21 --> 00:30:22
Gracias.

529
00:30:22 --> 00:30:24
Eso fue grosero.

530
00:30:24 --> 00:30:27
- Sabes que está perdida.
- Aléjala y la perderemos del todo.

531
00:30:28 --> 00:30:31
- ¿Qué estás buscando?
- Algo que Cleo encontró.

532
00:30:31 --> 00:30:33
- Bien.
- Aquí está.

533
00:30:33 --> 00:30:36
- Una carta de Tanny a su hija.
- La encontramos anoche.

534
00:30:36 --> 00:30:38

Reliquias familiares y eso.

535

00:30:38 --> 00:30:40

Creemos que se relaciona con el ídolo.

536

00:30:40 --> 00:30:44

Mira esto. ¿Ves el glifo del rey del sol?

537

00:30:44 --> 00:30:45

Sí.

538

00:30:45 --> 00:30:48

Coincide con el de la pintura
en casa de Singh.

539

00:30:48 --> 00:30:51

- ¿Eso significa que es bastante común?

- No.

540

00:30:51 --> 00:30:53

Son kalinago, nunca los descifraron.

541

00:30:53 --> 00:30:55

- ¿Nunca?

- Jamás.

542

00:30:55 --> 00:30:56

Nunca jamás.

543

00:30:56 --> 00:30:59

Algunos creen que el capitán del San José
halló a alguien

544

00:30:59 --> 00:31:02

que sabía

cómo traducirlo porque encontró El Dorado.

545
00:31:04 --> 00:31:05
El Dorado.

546
00:31:06 --> 00:31:09
El sacerdote que habló con Tanny
en el Merchant.

547
00:31:09 --> 00:31:10
Exacto.

548
00:31:10 --> 00:31:12
Cada glifo de esta carta

549
00:31:13 --> 00:31:15
está en el artefacto.

550
00:31:15 --> 00:31:18
Esto no es
solo una piedra de Rosetta kalinago.

551
00:31:18 --> 00:31:22
¡Es una clave de traducción para el ídolo!

552
00:31:22 --> 00:31:24
Y podemos usarla para salvar a Big John.

553
00:31:24 --> 00:31:27
Debemos llevarle esto a John B. urgente.

554
00:31:28 --> 00:31:29
¡Oye!

555
00:31:30 --> 00:31:31
¿Adónde vas?

556

00:31:32 --> 00:31:33
A ver las olas.

557

00:31:34 --> 00:31:36
Veremos cómo surfean.

558

00:31:36 --> 00:31:38
¿Podemos seguir más tarde?

559

00:31:39 --> 00:31:40
Sí.

560

00:31:40 --> 00:31:41
Diviértete.

561

00:31:42 --> 00:31:43
Sí.

562

00:31:50 --> 00:31:54
- Ya tenemos 15 minutos de retraso.
- Confío en que estará aquí.

563

00:31:54 --> 00:31:56
Lástima que no es confiable.

564

00:31:56 --> 00:31:58
- ¡Hola!
- ¿Ves, mamá?

565

00:31:58 --> 00:32:00
No soy idiota. Ahí está. ¿Qué tal?

566

00:32:00 --> 00:32:01
- Bien.
- Qué bueno verte.

567

00:32:03 --> 00:32:05
No sé si supiste, pero lo atraparon.

568
00:32:06 --> 00:32:07
Está en la comisaría.

569
00:32:07 --> 00:32:09
- ¿Está ahí?
- Sí, John B. está aquí.

570
00:32:09 --> 00:32:12
Shoupe lo rastreó en la ruta 12.

571
00:32:12 --> 00:32:13
Gracias a Dios.

572
00:32:14 --> 00:32:15
¿Verdad?

573
00:32:17 --> 00:32:18
¿Podemos hablar?

574
00:32:19 --> 00:32:21
Sí. ¿Qué pasa?

575
00:32:25 --> 00:32:26
Caminemos.

576
00:32:29 --> 00:32:32
- Mamá, danos un segundo.
- Topper, llegamos tarde.

577
00:32:34 --> 00:32:35
Por supuesto.

578
00:32:37 --> 00:32:39

Muy bien. Vamos, Sarah.

579

00:32:40 --> 00:32:43

Casi puedo adivinar qué vas a decir.

580

00:32:43 --> 00:32:45

¿Estás de mi lado o el suyo?

581

00:32:51 --> 00:32:53

Voy a decir algo muy loco

582

00:32:54 --> 00:32:56

y necesito que me escuches, por favor.

583

00:32:59 --> 00:33:00

El padre de John B., Big John,

584

00:33:01 --> 00:33:03

está en Sudamérica.

585

00:33:04 --> 00:33:08

Y está en problemas
y John B. debe ir a ayudarlo,

586

00:33:09 --> 00:33:11

pero no puede si lo arrestan.

587

00:33:12 --> 00:33:15

- Si lo arrestan. Así que es eso.

- No, Topper.

588

00:33:15 --> 00:33:17

Quieres que no presente cargos.

589

00:33:17 --> 00:33:19

No es lo que digo.

590
00:33:20 --> 00:33:22
Solo espera un día.

591
00:33:24 --> 00:33:27
Y, después de un día,
puedes hacer lo que quieras

592
00:33:27 --> 00:33:29
porque John B. se irá de la isla.

593
00:33:30 --> 00:33:31
¿Entiendes lo que digo?

594
00:33:31 --> 00:33:33
Quizá para siempre.

595
00:33:38 --> 00:33:38
Para siempre.

596
00:33:43 --> 00:33:46
Entonces, si espero un día,

597
00:33:47 --> 00:33:49
John B. se irá.

598
00:33:50 --> 00:33:51
¿Sí?

599
00:33:57 --> 00:33:58
Sí.

600
00:34:03 --> 00:34:04
¿Y qué? ¿Te irás con él?

601

00:34:07 --> 00:34:08
Me quedaré aquí.

602
00:34:10 --> 00:34:12
¿Me lo prometes?

603
00:34:16 --> 00:34:17
Te lo prometo.

604
00:34:22 --> 00:34:23
Muy bien.

605
00:34:24 --> 00:34:26
Bien, confío en ti.

606
00:34:30 --> 00:34:31
Te daré un día.

607
00:34:32 --> 00:34:33
Gracias.

608
00:34:36 --> 00:34:38
Te llamaré esta noche.

609
00:34:39 --> 00:34:40
Sí.

610
00:34:40 --> 00:34:41
Bien.

611
00:34:43 --> 00:34:45
Oye.

612
00:34:52 --> 00:34:53
Te amo.

613

00:35:11 --> 00:35:14

- Topper, ¿y Sarah?
- Sube al auto, mamá.

614

00:35:14 --> 00:35:17

- ¡Nos esperan adentro!
- Vamos.

615

00:35:17 --> 00:35:19

Debí haberlo visto venir.

616

00:35:22 --> 00:35:24

Eres como tu padre.

617

00:35:24 --> 00:35:25

Muy débil.

618

00:35:26 --> 00:35:28

¡Trabajamos mucho por nuestra reputación!

619

00:35:30 --> 00:35:32

Outer Banks. El paraíso en la Tierra.

620

00:35:35 --> 00:35:37

Un lado para los Pogues.

621

00:35:40 --> 00:35:41

Otro para los Kooks.

622

00:35:46 --> 00:35:49

Desde que naces,
te dicen a qué lado perteneces.

623

00:35:52 --> 00:35:55

Pero creo que no eres
lo que la gente te dice.

624
00:35:58 --> 00:36:00
Tú eliges un lado.

625
00:36:04 --> 00:36:06
De qué lado está tu corazón.

626
00:36:16 --> 00:36:18
¿Fuiste tú quien me sacó?

627
00:36:21 --> 00:36:22
Te conseguí un día.

628
00:36:23 --> 00:36:24
No tienes mucho tiempo.

629
00:36:26 --> 00:36:28
Y todos están en el Chateau.

630
00:36:32 --> 00:36:34
Sé que estás enojado,

631
00:36:35 --> 00:36:38
pero te saqué
y puedo llevarte a Sudamérica.

632
00:36:40 --> 00:36:41
Todos están esperando.

633
00:36:42 --> 00:36:43
¿Vienes?

634
00:36:44 --> 00:36:45
Sí.

635

00:36:53 --> 00:36:54
No te lo tomes en serio.

636
00:36:54 --> 00:36:57
Hola. Gracias por esperar.

637
00:36:58 --> 00:37:00
Miren quién decidió venir.

638
00:37:01 --> 00:37:02
Hola.

639
00:37:02 --> 00:37:04
- Bienvenido.
- ¡Vaya!

640
00:37:05 --> 00:37:06
Qué bueno verte.

641
00:37:06 --> 00:37:07
Debe ser una broma.

642
00:37:09 --> 00:37:11
Tomé mi decisión.

643
00:37:11 --> 00:37:15
Lo que no sabía
era si los Pogues me aceptarían.

644
00:37:16 --> 00:37:19
Tengo algo que decirles.

645
00:37:19 --> 00:37:21
Puedo llevarnos al Orinoco.

646
00:37:21 --> 00:37:23

- ¿Hablas en serio?
- Sí.

647
00:37:24 --> 00:37:26
Bien. ¿Y cómo va a pasar eso?

648
00:37:26 --> 00:37:29
- Mi papá nos presta el avión.
- ¿Ward? ¿Tu papá?

649
00:37:29 --> 00:37:33
Sí. Pasamos desapercibidos esta noche
y partimos a primera hora.

650
00:37:34 --> 00:37:38
Es mucho que procesar.
Tu papá nos está ayudando.

651
00:37:38 --> 00:37:41
- Hablé con él. Lo hará.
- ¿Confiaremos en Ward?

652
00:37:42 --> 00:37:42
En Sarah.

653
00:37:43 --> 00:37:46
- Bien.
- Es todo lo que necesitaba oír.

654
00:37:46 --> 00:37:49
- Qué divertido.
- Hay algo más.

655
00:37:51 --> 00:37:54
Desde que volvimos de la isla,

656
00:37:55 --> 00:37:57

hice cosas de las que me arrepiento.

657
00:37:58 --> 00:37:59
Mucho.

658
00:38:05 --> 00:38:06
Sí.

659
00:38:08 --> 00:38:11
Siento que todos hicimos
cosas de las que nos arrepentimos.

660
00:38:15 --> 00:38:17
Y no...

661
00:38:17 --> 00:38:18
Poguelandia.

662
00:38:18 --> 00:38:19
Chicos.

663
00:38:19 --> 00:38:21
Es en todo lo que he podido pensar.

664
00:38:21 --> 00:38:23
Estuvimos todos en esa isla

665
00:38:23 --> 00:38:27
y fue algo bueno
y no quiero arruinar algo bueno.

666
00:38:27 --> 00:38:28
Y solo...

667
00:38:28 --> 00:38:30
quiero saber si seguimos todos en esto.

668

00:38:33 --> 00:38:34
¿Seguimos todos juntos?

669

00:38:37 --> 00:38:38
Porque yo sí.

670

00:38:41 --> 00:38:42
Sí.

671

00:38:46 --> 00:38:48
¡Hagan espacio!

672

00:38:49 --> 00:38:52
- Te quiero.
- Aún no creo lo del avión.

673

00:38:52 --> 00:38:54
- ¡Lo sé!
- Es una locura.

674

00:38:54 --> 00:38:58
Vamos por Big John. ¿Qué dices, bobo?

675

00:38:58 --> 00:39:00
Esto merece un woogity.

676

00:39:00 --> 00:39:02
¿Cuánto vas a fingir que no vendrás?

677

00:39:02 --> 00:39:03
¿Estás dentro?

678

00:39:04 --> 00:39:07
- Ven aquí, gracioso.
- No mordemos.

679

00:39:07 --> 00:39:10

- ¡Ahora sí!

- Vamos a hacer esto, ¿no?

680

00:39:10 --> 00:39:11

¡Lo haremos!

681

00:39:15 --> 00:39:17

Hola, soy Sarah. Sabes qué hacer.

682

00:39:18 --> 00:39:20

Muy bien. Intentémoslo una vez más.

683

00:39:22 --> 00:39:24

Hola, soy Sarah. Sabes qué hacer.

684

00:39:24 --> 00:39:25

Muy bien.

685

00:39:28 --> 00:39:30

¿A quién llamas 50 veces?

686

00:39:30 --> 00:39:32

¿Quién no contesta?

687

00:39:33 --> 00:39:34

No lo sé, Rafe.

688

00:39:36 --> 00:39:38

¿Tu hermana hace lo que dice que hará?

689

00:39:38 --> 00:39:40

No mucho.

690

00:39:42 --> 00:39:46
- ¿Cómo te jodió esta vez?
- Le hice un favor a tu hermana.

691
00:39:46 --> 00:39:49
Mi mamá me gritó.
Fue un espectáculo de mierda.

692
00:39:49 --> 00:39:52
Le hice un favor y dijo que me llamaría.

693
00:39:52 --> 00:39:54
Nada. La he estado llamando y nada.

694
00:39:54 --> 00:39:58
Me está ignorando. No lo sé.

695
00:39:58 --> 00:40:00
- Estoy un poco confundido. Eso es todo.
- Oye.

696
00:40:01 --> 00:40:03
- Sentémonos.
- Mierda.

697
00:40:05 --> 00:40:08
- Está jugando contigo, hermano.
- No.

698
00:40:08 --> 00:40:11
- Desde el primer día.
- Ahora es diferente.

699
00:40:11 --> 00:40:13
¿Sabes por qué no puede llamarte ahora?

700
00:40:13 --> 00:40:16

- Porque está con John B.
- Escucha, Rafe.

701

00:40:16 --> 00:40:18

- No está con John B.
- No, bien.

702

00:40:19 --> 00:40:22

- Ella no haría eso.
- Cree que es una Pogue.

703

00:40:22 --> 00:40:25

No puedes confiar en una Pogue.
No era confiable de antes.

704

00:40:25 --> 00:40:27

Y ahora está con John B.

705

00:40:27 --> 00:40:29

y me miras como si yo fuera el malo.

706

00:40:29 --> 00:40:36

- Seguirá haciendo esto una y otra vez.
- Muy bien.

707

00:40:36 --> 00:40:38

- Está jugando contigo.
- Te veo luego.

708

00:40:38 --> 00:40:39

Muy bien, Top.

709

00:40:41 --> 00:40:42

Fue bueno verte.

710

00:40:44 --> 00:40:46

¿Qué clase de avión es?

711

00:40:46 --> 00:40:49
Es de Ward,
así que supongo que es genial.

712

00:40:49 --> 00:40:53
Así me gusta. Un avión privado, cariño.

713

00:40:54 --> 00:40:56
- Gracias.
- Sí.

714

00:41:02 --> 00:41:03
¿Qué quieres realmente?

715

00:41:16 --> 00:41:19
Sinceramente, antes de verte esta noche,

716

00:41:19 --> 00:41:23
al salir de la comisaría,
no sabía la respuesta a esa pregunta.

717

00:41:26 --> 00:41:27
Pero ahora sí.

718

00:41:37 --> 00:41:41
Junto al mar,
las estrellas en el cielo, John B.

719

00:42:23 --> 00:42:25
Aún puedo.

720

00:43:01 --> 00:43:02
GASOLINA

721

00:43:22 --> 00:43:23

Me harté de esto.

722
00:43:30 --> 00:43:31
Me harté.

723
00:43:39 --> 00:43:40
Oye, Kie.

724
00:43:42 --> 00:43:46
¿Sabes? Sobre todo el asunto
del dinero de tu papá.

725
00:43:47 --> 00:43:48
Sí.

726
00:43:49 --> 00:43:50
Bueno...

727
00:43:52 --> 00:43:53
no estuvo bien,

728
00:43:53 --> 00:43:58
y me estoy yendo por las ramas, pero yo...

729
00:44:01 --> 00:44:02
¿Sí?

730
00:44:07 --> 00:44:09
¿Qué es eso?

731
00:44:10 --> 00:44:11
Es un incendio.

732
00:44:11 --> 00:44:12
Diles.

733

00:44:12 --> 00:44:14

- ¡Fuego! ¡Oigan!

- ¡Chicos!

734

00:44:14 --> 00:44:16

- ¡Un incendio!

- ¿Qué?

735

00:44:16 --> 00:44:18

- ¿Incendio? ¿Qué?

- Kie, ¿de qué hablas?

736

00:44:18 --> 00:44:21

- ¡Salgan!

- ¡La casa está en llamas!

737

00:44:21 --> 00:44:23

- Mierda.

- Sarah, aléjate de la puerta.

OUTER BANKS



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.